

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・Tiếng Việt

No. 385

発行: 埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

2月 THÁNG 2, 2026

“Hello corner” và “Bản tin Hello corner” được quản lý và giám sát boy Ban xúc tiến hợp tác thị dân Thành Phố AGEO.

子ども医療費助成制度

子どもが医療機関を受診したときに支払う医療費を助成します。助成を受けるためには登録が必要です。

対象: 市内に住民登録があり健康保険に加入している18歳到達後、最初に迎える3月31日までの子ども

* 他制度(ひとり親家庭等医療費、重度心身障害者医療費など)で医療費助成を受けている人は、手続き不要です。

助成額: 保険診療費または保険調剤費の自己負担分

申込み: 子どもの加入医療保険情報が分かるもの(資格確認書、資格情報のお知らせ、マイナポータル上の資格情報画面)、申請者(生計中心者)名義の口座の通帳、申請者のマイナンバーが分かるもの、および、本人確認ができるもの(在留カードなど)を用意して、直接または電子申請か郵送で子ども支援課、各支所・出張所へ

→ こども支援課

Tel. 048-775-5120

Fax 048-774-5342



就学援助

経済的な理由で就学が難しいと認められる児童・生徒の保護者に対して、子どもの学用品費の一部や給食費などを援助しています(昨年の所得で審査を行います)。年度途中で転入した人や世帯状況が変わり援助が必要になった人も、いつでも受け付けます。新入学児童生徒学用品費の入学前支給を受けた人も

CHẾ ĐỘ HỖ TRỢ CHI PHÍ Y TẾ CHO TRẺ EM

Chúng tôi sẽ trợ cấp các khoản phí phải chi trả khi trẻ em đi khám và điều trị tại các cơ quan y tế. Cần đăng ký để được nhận hỗ trợ này.

Đối tượng: Trẻ em đã tròn 18 tuổi tính đến ngày 31/3 có đăng ký cư trú trong thành phố và tham gia bảo hiểm y tế.

* Những trẻ đang được trợ cấp theo các chế độ khác (chi phí y tế cho hộ gia đình đơn thân, chi phí y tế cho người khuyết tật nặng (về thể chất và tinh thần), v.v...) thì không cần thiết phải làm thủ tục đăng ký.

Mức trợ cấp: Phần chi phí người bệnh tự chi trả khi khám bệnh hay lấy thuốc.

Cách đăng ký: Chuẩn bị các giấy tờ sau: Giấy tờ có thể xác minh thông tin bảo hiểm y tế mà trẻ đang tham gia (giấy xác nhận tư cách bảo hiểm, giấy báo thông tin tư cách bảo hiểm, hoặc màn hình thông tin tư cách bảo hiểm trên MyNumber Portal), sổ tài khoản ngân hàng đứng tên người đăng ký (người lao động chính), thẻ My Number hoặc giấy tờ tùy thân của người đăng ký (thẻ ngoại kiều, vv). Sau đó có thể đến nộp trực tiếp, nộp qua mạng hoặc gửi bưu điện đến Phòng Hỗ trợ Trẻ em, hoặc các chi nhánh/văn phòng đại diện.

→ Phòng Hỗ trợ Trẻ em

Tel. 048-775-5120

Fax 048-774-5342

HỖ TRỢ CHI PHÍ HỌC TẬP

Đối với phụ huynh của trẻ em, học sinh được công nhận có gặp khó khăn trong việc cho con đi học vì lý do kinh tế, thành phố sẽ hỗ trợ một phần chi phí đồ dùng học tập của trẻ em và các khoản như tiền ăn trưa ở trường (việc xét duyệt dựa trên thu nhập của năm trước). Những người mới chuyển đến trong năm học, hoặc những trường hợp có hoàn cảnh thay đổi và nay cần được hỗ trợ cũng có thể nộp đơn bất cứ lúc nào.

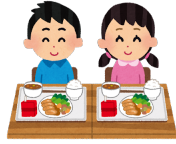
さいどしんせい ひつよう
再度申請が必要です。

もうしこ しんせいしょ かくしりつしょう ちゅうがっこう がくむか
申込み：申請書は各市立小・中学校、学務課にあ
ります。市ホームページからダウンロードも
できます。申請書に必要事項を書いて、必要
書類と一緒に、通学している（入学する）
小・中学校または学務課へ。

がくむか
→ 学務課

Tel. 048-775-9604

Fax 048-775-5633



こくみんねんきんほけんりょう こうざふりかえ 国民年金保険料は口座振替で

ほけんりょう のうふ こうざふりかえ ぜんのう わりびきがく ふえ
保険料の納付を口座振替で前納すると割引額が増え
ます。2年度分を口座振替で前納すると、現金払いでの
前納より 1,340円多い 17,010円が割引されます(2025
年度額)。1年度分および 6カ月分の前納も口座振替が
お得です。

もうしこ ざいりゅう ほんにんかくにん もの
申込み：在留カードなどの本人確認ができる物、
ねんきん てちょう き そ ねんきん ばんごう つうちしょ
年金手帳か基礎年金番号通知書または
のうふしょ よ ちょ きんつうちょう つうちょうとどけいん も
納付書、預(貯)金通帳、通帳届出印を持
って、金融機関または大宮年金事務所へ

* 詳しくは大宮年金事務所へ問い合わせてください。

→ 大宮年金事務所

(さいたま市北区宮原町4-19-9)

Tel. 048-652-3399

ほけんねんきんか
保険年金課

Tel. 048-775-5137

Fax 048-775-9827



のうぎょうたいけんきょうしつ 農業体験教室 (ジャガイモ)

と き: 3月7日(土) 午前9時～

ところ: 市民農園「アグリプラザ平塚」(平塚1516)

ない よう おやこ たねいも う つ しちがつごろ
内容: 親子でジャガイモの種芋を植え付け、7月頃
に収穫する

たい しょう しない ざいじゅう しょうがくせい かぞく にほんご
対象: 市内に在住の小学生と家族 (日本語で
にちじょうかいわ かた
日常会話ができる方)

てい いん かぞく
定員: 20家族

おうぼかぞくたすう ばあい ちゅうせん
(応募家族多数の場合は抽選)

Những người đã từng nhận hỗ trợ chi phí học tập trước khi nhập học đối với học sinh mới cũng cần phải nộp đơn lại.

Đăng ký: Đơn đăng ký có tại các trường tiểu học, trung học cơ sở công lập trong thành phố và tại Phòng giáo vụ. Cũng có thể tải xuống từ trang web của thành phố. Sau khi điền các mục cần thiết vào đơn đăng ký, nộp kèm các giấy tờ cần thiết cho trường tiểu học/trung học cơ sở đang theo học (hoặc sẽ nhập học) hoặc Phòng giáo vụ.

→ Phòng giáo vụ

Tel. 048-775-9604

Fax 048-775-5633

THANH TOÁN QUA TÀI KHOẢN NGÂN HÀNG TIỀN BẢO HIỂM LƯƠNG HỮU

Thanh toán phí bảo hiểm bằng tự động trừ tài khoản, hoặc trả trước thì mức khấu trừ sẽ cao hơn. Nếu thanh toán 2 năm trước bằng rút qua tài khoản ngân hàng sẽ giảm 17,010 yên, nhiều hơn so với nộp bằng tiền mặt 1,340 yên (năm 2025). Thanh toán trước 1 năm hay 6 tháng bằng tự động trừ tài khoản đều có lợi hơn.

Cách đăng ký: Mang thẻ ngoại kiều hoặc giấy tờ có thể xác minh danh tính, sổ hưu trí hay giấy thông báo số lương hưu hoặc phiếu nộp tiền, sổ ngân hàng, con dấu đã đăng ký của sổ, đến ngân hàng hoặc văn phòng hưu trí Omiya để làm thủ tục.

*Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ tới văn phòng hưu trí Omiya

→ Văn phòng hưu trí Omiya (Saitama, kita, miyahara 4-19-9)

Tel. 048-652-3399

Phòng bảo hiểm lương hưu

Tel. 048-775-5137

Fax 048-775-9827

LỚP TRẢI NGHIỆM NÔNG NGHIỆP (KHOAI TÂY)

Thời gian: Ngày 7 tháng 3 (Thứ Bảy) từ 9 giờ sáng ~
Địa điểm: Nông trại thị dân "Agi Plaza Hiratsuka" (Hiratsuka 1516)

Nội dung: Cha mẹ và con cái cùng trồng khoai tây, dự kiến thu hoạch vào khoảng tháng 7.

Đối tượng: Học sinh tiểu học đang cư trú trong thành phố và gia đình (có thể sử dụng tiếng Nhật hội thoại)
Số lượng: 20 gia đình (trường hợp số lượng đăng ký vượt quá chỉ tiêu sẽ bốc thăm)

さん か ひ ひ と り えん
参加費: 1人20円

もうしこ がつとう か か あげおしこうしき
申込み: 2月10日(火)まで上尾市公式LINE アカウ
ントで「ジャガイモ」とメッセージを送信、
その後に表示されるフォームで応募

→ 農政課

Tel. 048-775-7384

Fax 048-775-9872

s255000@city.ageo.lg.jp



農園の利用者募集

しみん のうえん ひらつか あくかく しんき
市民農園「アグリプラザ平塚」の空き区画の新規
利用者を募集します。

りようきかん がつ ねん がつ
利用期間: 4月～2027年3月

ところ: 平塚1516

たい しょう しな い す ねんかん とお できせつ さいばいかんり
対象: 市内に住み年間を通して適切な栽培管理が
できる人(日本語で日常会話が可能な方)

*1世帯につき1区画まで

ひ よう ねんがく えん
費用: 30㎡ 年額 12,000円

6㎡ (福祉区画) 年額 2,400円

33～67㎡ (その他) 1㎡ 年額 400円

てい いん くかくぜんご おうぼしやたすう ばあい ちゅうせん
定員: 20区画前後(応募者多数の場合は抽選)

もうしこ がつ にち もく ひつちやく し
申込み: 2月18日(木)まで(必着)に、市LINE

公式アカウントに「市民農園」とメッセ
ージを送信後に表示される入力フォームか

ら、または、はがきに郵便番号、住所、

氏名(ふりがな)、電話番号、希望区画

面積を書いて農政課(〒362-8501 本町

3-1-1)へ

→ 農政課

Tel. 048-775-7384

Fax 048-775-9872



外国人市民向け

生活オリエンテーション

ごみの出し方について、やさしい日本語で学ぶ講座
を開催します。終了後、さまざまな国の料理・踊りな
どを通じて、市民との交流を楽しめるウインターパー
ティーがあります(任意参加)。

Phí tham gia: 20 yên/người

Đăng ký: Trước ngày 10 tháng 2 (Thứ Ba), gửi tin
nhắn「ジャガイモ」đến tài khoản LINE chính thức
của thành phố Ageo. Sau đó đăng ký theo biểu mẫu
được hiển thị.

→ Phòng Nông chính

Tel.048-775-7384

Fax 048-775-9872

s255000@city.ageo.lg.jp

NHẬN ĐĂNG KÍ SỬ DỤNG RUỘNG

Ruộng trồng rau thành phố đang nhận đăng kí sử
dụng mới các khu đất trống của [アグリプラザ平塚]
Thời gian sử dụng: từ tháng 4 đến tháng 3/2027

Địa điểm: Hiratsuka 1576

Đối tượng: Những người có thể quản lí và trồng trọt
quanh năm và sống trong thành phố (có khả năng giao
tiếp tiếng nhật hội thoại)

*1 hộ chỉ được đăng kí 1 khu

Chi phí: 30 m² :12000 yên/1 năm, 6m² (khu phúc
lợi): 2400 yên, 33~67 m² (khu khác) 400 yên/ 1m² / 1
năm.

Chỉ tiêu: Khoảng 20 khu đất (trường hợp nhiều
người sẽ bốc thăm)

Đăng kí: Đến ngày 18 tháng 2 (thứ 5) (phải đến
trước hạn), biểu mẫu sẽ được hiển thị sau khi gửi tin
nhắn 市民農園 tới Line chính thức của thành
phố, hoặc ghi trên bưu thiếp các nội dung: mã bưu
điện, địa chỉ, họ tên (kèm furigana), số điện thoại,
diện tích khu đất mong muốn, rồi gửi tới Phòng Nông
chính (〒362-8501 本町 3-1-1).

→ Phòng Nông chính

Tel. 048-775-7384

FAX: 048-775-9872

HƯỚNG DẪN VỀ CUỘC SỐNG DÀNH CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI TRONG THÀNH PHỐ

Thành phố sẽ tổ chức một khóa học tiếng nhật về
cách đổ rác, được viết đơn giản bằng tiếng nhật.

Sau khi kết thúc buổi học, sẽ có buổi tiệc mùa đông
để mọi người có thể giao lưu thông qua ẩm thực và
khiêu vũ từ nhiều quốc gia khác nhau (tùy chọn tham
gia).

Thời gian: 8/2(chủ nhật) từ 13:00-14:00(buổi tiệc
được bắt đầu từ 14:30-15:00)

Địa điểm: Nhà văn hóa Ageo

と き : 2月8日(日) 午後1時~2時
(パーティーは午後2時30分~5時)

ところ : 上尾公民館

対 象 : 市で新たに生活を

始めようとする外国人市民

費 用 : オリエンテーション 無料

ウィンターパーティー 1,500円/1人

定 員 : 20人(先着順)

申 込 み : 2月5日(木)までに氏名、電話番号、メー

ルアドレス、パーティー参加の有無をメ

ールで市民協働推進課へ



→ 市民協働推進課

Tel. 048-775-4597

Fax 048-775-0007

s53000@city.ageo.lg.jp



Chi phí: Buổi hướng dẫn(miễn phí)

Tiệc mùa đông (1500 yên/ người)

Số lượng: 20 người (theo thứ tự đăng kí)

Đăng kí: Gửi mail đến văn phòng thúc đẩy phát triển thành phố Ageo gồm họ tên, số điện thoại, địa chỉ mail, điền có hoặc không tham gia bữa tiệc trước 5/2 (thứ 5)

→ Phòng thúc đẩy hợp tác thị dân

Tel. 048-775-4597

Fax: 048-775-0007

s53000@city.ageo.lg.jp



聖学院大学の支援のもと、ベトナム語版を発行しました。

翻訳監修 : Nguyen Van Anh

翻訳協力 : L.Huong, N.Quynh, V.Hien, P.Hau, T.Vy, T.My

「ハローコーナー」は、外国人市民のための相談窓口です。

時間・言語: 毎週月曜日(祝日・年末年始を除く)

午前9時~正午 英語/スペイン語

午後1時~4時 スペイン語/中国語/ポルトガル語

場所: 上尾市役所 第3別館1階 (市役所の向かいの建物です)

* ベトナム語による相談はメールでのみ受け付けます。

<https://www.city.ageo.lg.jp/ques/questionnaire.php?openid=295&check>

電話相談: 048-775-5111 (代表) 交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、上尾市のホームページ(<http://www.city.ageo.lg.jp/>)、LINE・Facebook・X のハローコーナー公式アカウントで読むことができます。市内にお住まいで引き続きご自宅への郵送を希望される方は、市民協働推進課までご連絡ください。

→ Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 s53000@city.ageo.lg.jp



Hello Corner là quầy tư vấn dành cho người nước ngoài đang sinh sống tại thành phố AGEO.

Thời gian và ngôn ngữ: Thứ 2 hàng tuần (trừ ngày nghỉ, dịp nghỉ đầu năm và cuối năm)

9:00 đến 12:00 Tiếng Anh, Tiếng Tây Ban Nha

13:00 đến 16:00 Tiếng Tây Ban Nha, Tiếng Bồ Đào Nha, Tiếng Trung

Địa điểm: Toà nhà thị chính tầng 1 toà 3 (Toà nhà đối diện với toà thị chính)

*Chỉ tư vấn bằng Tiếng Việt thông qua địa chỉ email này

<https://www.city.ageo.lg.jp/ques/questionnaire.php?openid=295&check>

Tư vấn qua điện thoại: 048-775-5111 (tổng đài) khi kết nối hãy nói (ハローコーナーお願いします)

Có thể xem thông tin về “Hello Corner News” qua trang chủ thành phố Ageo (<http://www.city.ageo.lg.jp/>), tài khoản chính thức Hello Corner trên LINE, FACEBOOK, X. Nếu bạn đang sinh sống trong thành phố Ageo và muốn tiếp tục nhận tài liệu gửi về tận nhà, vui lòng liên hệ tới Phòng thúc đẩy hợp tác thị dân.

→ Tel. 048-775-4597

Fax: 048-775-0007

Email: s53999@city.ageo.lg.jp